

Short Stories with Peter: Hoichi the Earless by Lafcadio Hearn (Abridged B1–B2 Level)

English learning resource · DE

Key words & expressions · English + German

8 learning entries

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

1

be taken in

sich täuschen lassen · auf etwas hereinflallen

DEF

to be deceived by a person, story or appearance that seems genuine

This informal passive expression focuses on believing a false impression. It is commonly followed by by: be taken in by a convincing story.

DE

von einer Person, Geschichte oder Erscheinung getäuscht werden, die echt wirkt

Diese informelle Passivwendung betont, dass man einem falschen Eindruck glaubt. Häufig folgt by: be taken in by a convincing story.

Hoichi is taken in by the sounds of an invisible palace.

Hoichi lässt sich von den Klängen eines unsichtbaren Palastes täuschen.

Do not be taken in by an offer that sounds too good to be true.

Fall nicht auf ein Angebot herein, das zu gut klingt, um wahr zu sein.

2

keep something to yourself

etwas für sich behalten · etwas niemandem erzählen

DEF

to avoid telling other people about information, a feeling or an opinion

The reflexive pronoun changes with the person: keep it to myself, yourself, herself or themselves. It can describe secrecy or tactful restraint.

DE

eine Information, ein Gefühl oder eine Meinung anderen nicht mitzuteilen

Das Reflexivpronomen richtet sich nach der Person: myself, yourself, herself oder themselves. Die Wendung kann Geheimhaltung oder taktvolle Zurückhaltung ausdrücken.

The court lady orders Hoichi to keep his visits to himself.

Die Hofdame befiehlt Hoichi, seine Besuche für sich zu behalten.

I disagreed with the decision, but I kept my opinion to myself.

Ich war mit der Entscheidung nicht einverstanden, behielt meine Meinung aber für mich.



3

hold your breath*den Atem anhalten*

DEF

to stop breathing for a short time, deliberately or because of fear or suspense

It can be literal, as in the story, or figurative in the negative expression don't hold your breath, meaning do not expect something soon.

DE

absichtlich oder aus Angst beziehungsweise Spannung kurz nicht zu atmen

Die Wendung kann wie in der Geschichte wörtlich sein. Das negative don't hold your breath bedeutet bildlich, dass man etwas nicht bald erwarten sollte.

Hoichi holds his breath when the samurai calls his name.

Hoichi hält den Atem an, als der Samurai ihn ruft.

She held her breath while the judges announced the result.

Sie hielt den Atem an, während die Jury das Ergebnis verkündete.

4

leave something out*etwas auslassen · etwas weglassen*

DEF

to omit something by mistake or by choice

This separable phrasal verb places a pronoun between the verb and particle: leave it out, not leave out it. It may describe missing information, ingredients or people.

DE

etwas versehentlich oder bewusst nicht einzubeziehen

Dieses trennbare Phrasal Verb setzt ein Pronomen zwischen Verb und Partikel: leave it out. Es kann fehlende Informationen, Zutaten oder Personen bezeichnen.

The priest's assistant leaves out Hoichi's ears when writing the sacred text.

Der Gehilfe lässt Hoichis Ohren beim Schreiben des heiligen Textes aus.

The report is clear, but it leaves out two important costs.

Der Bericht ist klar, lässt aber zwei wichtige Kostenpunkte aus.

5

whatever happens*was auch geschieht · egal, was passiert*

DEF

regardless of what event or difficulty occurs

This clause often comes before a firm instruction or promise. Whatever is broader than if and signals that every possible outcome has been considered.

DE

unabhängig davon, welches Ereignis oder welche Schwierigkeit eintritt

Dieser Nebensatz steht oft vor einer festen Anweisung oder einem Versprechen. Whatever ist umfassender als if und bezieht alle möglichen Ergebnisse ein.

Whatever happens tonight, Hoichi must not answer or move.

Was heute Nacht auch geschieht, Hoichi darf weder antworten noch sich bewegen.

Whatever happens in the interview, be proud of your preparation.

Egal, was im Vorstellungsgespräch passiert, sei stolz auf deine Vorbereitung.



6

under the care of*unter der Obhut von · in der Betreuung von*

DEF

being looked after, protected or treated by a particular person or organisation

This neutral collocation is used for children, patients, animals or anyone receiving responsibility-based support. Care here means supervision and protection, not simply affection.

DE

von einer bestimmten Person oder Organisation betreut, geschützt oder behandelt werden

*Diese neutrale Verbindung wird für Kinder, Patienten, Tiere oder andere betreute Personen verwendet. Care bedeutet hier Aufsicht und Schutz, nicht nur Zuneigung.**Hoichi lives at the temple under the care of a kind priest.**Hoichi lebt im Tempel unter der Obhut eines freundlichen Priesters.**After the operation, she remained under the care of a specialist.**Nach der Operation blieb sie in der Betreuung eines Spezialisten.*

7

fall into someone's power*in jemandes Gewalt geraten · unter jemandes Kontrolle fallen*

DEF

to become controlled by someone and lose the ability to act freely

This dramatic expression suggests a dangerous loss of independence. Fall into highlights an unwanted change of state rather than a deliberate choice.

DE

von jemandem beherrscht werden und die Freiheit zum eigenen Handeln verlieren

*Diese dramatische Wendung deutet auf einen gefährlichen Verlust der Unabhängigkeit hin. Fall into betont einen ungewollten Zustandswechsel.**The priest warns Hoichi that he has fallen into the spirits' power.**Der Priester warnt Hoichi, dass er in die Gewalt der Geister geraten ist.**The kingdom feared falling into the enemy's power.**Das Königreich fürchtete, in die Gewalt des Feindes zu geraten.*

8

remain perfectly still*vollkommen still bleiben · sich überhaupt nicht bewegen*

DEF

to continue without making any movement at all

Remain is more formal than stay, while perfectly intensifies still to mean completely motionless. The phrase is useful for instructions, suspense and medical contexts.

DE

weiterhin keinerlei Bewegung zu machen

*Remain ist formeller als stay, und perfectly verstärkt still im Sinn von völlig regungslos. Die Wendung eignet sich für Anweisungen, Spannung und medizinische Situationen.**Hoichi remains perfectly still while the samurai searches for him.**Hoichi bleibt vollkommen still, während der Samurai nach ihm sucht.**The photographer asked everyone to remain perfectly still for a moment.**Der Fotograf bat alle, einen Moment vollkommen still zu bleiben.*